

COMMISSION  
ÉLECTROTECHNIQUE  
INTERNATIONALE

**CISPR**  
**22**

2005

INTERNATIONAL  
ELECTROTECHNICAL  
COMMISSION

AMENDEMENT 2  
AMENDMENT 2  
2006-01

COMITÉ INTERNATIONAL SPÉCIAL DES PERTURBATIONS RADIOÉLECTRIQUES  
INTERNATIONAL SPECIAL COMMITTEE ON RADIO INTERFERENCE

---

---

Amendement 2

**Appareils de traitement de l'information –  
Caractéristiques des perturbations  
radioélectriques –  
Limites et méthodes de mesure**

Amendment 2

**Information technology equipment –  
Radio disturbance characteristics –  
Limits and methods of measurement**

© IEC 2005 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

International Electrotechnical Commission, 3, rue de Varembe, PO Box 131, CH-1211 Geneva 20, Switzerland  
Telephone: +41 22 919 02 11 Telefax: +41 22 919 03 00 E-mail: [inmail@iec.ch](mailto:inmail@iec.ch) Web: [www.iec.ch](http://www.iec.ch)

---

---



Commission Electrotechnique Internationale  
International Electrotechnical Commission  
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX  
PRICE CODE

**D**

*Pour prix, voir catalogue en vigueur  
For price, see current catalogue*

## AVANT-PROPOS

Le présent amendement a été établi par le sous-comité I du CISPR: Compatibilité électromagnétique des matériels de traitement de l'information, multimédia et récepteurs.

Le texte de cet amendement est issu des documents suivants:

|                  |                 |
|------------------|-----------------|
| FDIS             | Rapport de vote |
| CISPR/I/174/FDIS | CISPR/I/182/RVD |

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cet amendement.

Le comité a décidé que le contenu de cet amendement et de la publication de base ne sera pas modifié avant la date de maintenance indiquée sur le site web de la CEI sous "<http://webstore.iec.ch>" dans les données relatives à la publication recherchée. A cette date, la publication sera

- reconduite,
- supprimée,
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

Page 2

### SOMMAIRE

*Ajouter, à la page 4, le titre de l'Annexe G comme suit:*

Annexe G Modes opératoires pour certains types d'ATI

Page 14

### 2 Références normatives

*Ajouter, à la page 16, la référence suivante:*

CISPR 16-2-3:2003, *Spécifications des méthodes et des appareils de mesure des perturbations radioélectriques et de l'immunité aux perturbations radioélectriques – Partie 2-3: Méthodes de mesure des perturbations et de l'immunité – Mesures des perturbations rayonnées*  
Amendement 1 (2005)

Page 26

## 8 Conditions générales de mesure

### 8.2 Disposition générale

*Dans le second alinéa de la page 28, remplacer la deuxième phrase par le texte suivant:*

## FOREWORD

This amendment has been prepared by CISPR, subcommittee I: Electromagnetic compatibility of information technology equipment, multimedia equipment and receivers.

The text of this amendment is based on the following documents:

|                  |                  |
|------------------|------------------|
| FDIS             | Report on voting |
| CISPR/I/174/FDIS | CISPR/I/182/RVD  |

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

The committee has decided that the contents of this amendment and the base publication will remain unchanged until the maintenance result date indicated on the IEC web site under "<http://webstore.iec.ch>" in the data related to the specific publication. At this date, the publication will be

- reconfirmed,
- withdrawn,
- replaced by a revised edition, or
- amended.

---

Page 3

## CONTENTS

*Add, on page 5, the title of the new Annex G as follows:*

Annex G Operational modes for some types of ITE

Page 15

## 2 Normative references

*Add, on page 17, the following reference:*

CISPR 16-2-3:2003, *Specification for radio disturbance and immunity measuring apparatus and methods – Part 2-3: Methods of measurement of disturbances and immunity – Radiated disturbance measurements*  
Amendment 1 (2005)

Page 27

## 8 General measurement conditions

### 8.2 General arrangement

*In the second paragraph on page 29, replace the second sentence by the following text:*

Il convient de limiter le nombre de câbles ou fils supplémentaires du même type à la condition que l'ajout d'un autre câble ou fil ne change pas significativement le niveau d'émission, c'est-à-dire ne le fasse pas varier de plus de 2 dB, du moment que l'appareil en essai reste conforme.

*Dans le huitième alinéa, remplacer la deuxième phrase par le texte suivant:*

Il convient de limiter le nombre de cartes ou modules enfichables supplémentaires du même type à la condition que l'ajout d'une autre carte ou module enfichable ne change pas significativement le niveau d'émission, c'est-à-dire ne le fasse pas varier de plus de 2 dB, du moment que l'appareil en essai reste conforme.

Page 36

### **8.3.2 Disposition posée au sol**

*Dans les deuxième et troisième alinéas, remplacer « 12 mm » par « 15 cm ».*

### **8.4 Fonctionnement de l'appareil d'essai**

*Ajouter le nouveau paragraphe suivant avant le premier alinéa:*

Les conditions de fonctionnement de l'appareil en essai doivent être déterminées par le constructeur en fonction de l'utilisation typique de l'appareil pour laquelle il est prévu que le niveau d'émission soit le plus élevé. Le mode de fonctionnement déterminé et les raisons du choix de ces conditions doivent être indiqués dans le rapport d'essai. Des suggestions de modes opérationnels pour certains types d'ATI sont données en Annexe G.

*Supprimer les Paragraphes 8.4.1, 8.4.2 et 8.4.3 et renuméroter le Paragraphe 8.4.4 qui devient 8.4.1.*

Page 40

## **9 Méthode de mesure des perturbations conduites aux bornes d'alimentation et aux accès de télécommunication**

### **9.5.1 Généralités**

*Ajouter, à la page 44, le nouvel alinéa suivant après le dernier alinéa existant, « Les autres connexions de masse...: »*

En cas de contestation, les essais doivent être effectués tels qu'ils ont été réalisés à l'origine.

Page 48

### **9.6.2 Réseau de stabilisation d'impédance (RSI)**

*Supprimer, à la page 50, le point 9.6.2 c) 4).*

*Supprimer, à la page 52, la Note 3.*

*Ajouter, après l'Annexe F, la nouvelle Annexe G suivante:*

The number of additional cables or wires of the same type should be limited to the condition where the addition of another cable or wire does not significantly affect the emission level, i.e. varies less than 2 dB, provided that the EUT remains compliant.

*In the eighth paragraph, replace the second sentence by the following text:*

The number of additional boards or plug-in cards of the same type should be limited to the condition where the addition of another board or plug-in card does not significantly affect the emission level, i.e. varies less than 2 dB, provided that the EUT remains compliant.

Page 37

### **8.3.2 Floor-standing arrangement**

*In the second and third paragraphs, replace "12 mm" by "15 cm".*

## **8.4 Operation of the EUT**

*Add the following new paragraph before the first paragraph:*

The operational conditions of the EUT shall be determined by the manufacturer according to the typical use of the EUT with respect to the expected highest level of emission. The determined operational mode and the rationale for the conditions shall be stated in the test report. Suggested operational modes for some types of ITE are given in Annex G.

*Delete subclauses 8.4.1, 8.4.2 and 8.4.3 and renumber subclause 8.4.4 as 8.4.1.*

Page 41

## **9 Method of measurement of conducted disturbance at mains terminals and telecommunication ports**

### **9.5.1 General**

*Add, on page 45, the following new paragraph after the last paragraph beginning "Other ground connections...":*

In case of dispute, tests shall be carried out as originally performed.

Page 49

### **9.6.2 Impedance stabilization network (ISN)**

*Delete, on page 51, item 9.6.2 c) 4).*

*Delete, on page 53, NOTE 3.*

*Add, after Annex F, the following new Annex G:*

## **Annexe G** (informative)

### **Modes opératoires pour certains types d'ATI**

#### **G.1 Mode opératoire des moniteurs vidéo**

Si l'appareil en essai possède un moniteur vidéo ou un afficheur, il convient d'utiliser le mode opératoire suivant.

- Régler le contraste au maximum.
- Régler la luminosité au maximum ou au niveau d'extinction de la trame si l'extinction de la trame se produit pour un niveau inférieur à la luminosité maximale.
- Choisir la polarité vidéo positive ou négative correspondant au pire cas si les deux sont possibles.
- Régler la taille et le nombre de caractères par la ligne de façon que le plus grand nombre caractéristique de caractères par écran soit affiché.
- Pour les moniteurs avec des possibilités graphiques, il convient qu'un motif constitué de H défilant soit affiché. Pour les moniteurs ne pouvant afficher que du texte, un motif de texte aléatoire doit être utilisé. Si aucun des deux cas ci-dessus ne s'applique, utiliser un affichage typique.

Il convient que l'appareil en essai fonctionne selon le mode qui produit le plus fort niveau de perturbation tout en satisfaisant aux règles ci-dessus.

#### **G.2 Mode opératoire des télécopieurs**

Il convient d'évaluer les télécopieurs en veille, en émission et en réception en utilisant la feuille de test en réception des télécopieurs spécifiée par l'UIT-T, avec la meilleure définition de l'image possible.

NOTE Il peut être nécessaire de répéter plusieurs fois le motif d'essai afin de caractériser entièrement le pouvoir perturbateur des télécopieurs.

#### **G.3 Mode opératoire des postes téléphoniques**

Il convient d'évaluer les postes téléphoniques pouvant transmettre de la voix sous forme de signaux numériques en veille, en émission et en réception dans les conditions de réception des données de parole normalisées en téléphonométrie spécifiées par l'UIT-T.

## **Annex G** (informative)

### **Operational modes for some types of ITE**

#### **G.1 Operation of visual display units**

If the EUT includes a visual display or monitor, the following operating rules should be used.

- Set the contrast control to maximum.
- Set the brightness control to maximum or at raster extinction if raster extinction occurs at less than maximum brightness.
- Select the worse case of positive or negative video if both alternatives are available.
- Set character size and number of characters per line so that typically the greatest number of characters per screen is displayed.
- For monitors with graphics capabilities, a pattern consisting of all scrolling Hs should be displayed. For monitors with text only capability, a pattern consisting of random text shall be displayed. If neither of the above applies, use a typical display.

The EUT should be operated in the operating mode that generates the greatest level of emission while satisfying the above operating rules.

#### **G.2 Operation of facsimile devices**

Facsimile devices should be tested in the idle state, transmit and receive modes using the facsimile receivers test chart specified by the ITU-T, in the most detailed image mode of the EUT.

NOTE It may be necessary to repeat the test pattern many times in order to obtain the full disturbance potential of facsimile devices.

#### **G.3 Operation of telephone sets**

Telephone sets capable of transmitting voice information by digital signals should be tested in the idle state, transmit and receive modes with the receiving condition of the standard speech data for the telephony specified by the ITU-T.

---

ISBN 2-8318-8421-7



---

**ICS 33.100.10**

---